

AKO STE STRANAC U BOSNI I HERCEGOVINI PRIJAVITE SVOJ BORAVAK

BITNE NAPOMENE

- U obavezni ste prijaviti adresu boravaka u roku od 48 sati od momenta ulaska, ukoliko imate namjeru boraviti duže od 3 dana u Bosni i Hercegovini.
- Ukoliko koristite usluge hotela, motela, prenočišta, kampa i dr, tražite od pružaoca usluge smještaja potvrdu o prijavi ili račun o plaćenim uslugama.
- Stranac je dužan da posjeduje dokaz o prijavi adrese boravaka ili račun pružaoca usluge smještaja, tokom boravka u BiH, te da taj dokaz, na zahtjev službenog lica, predoči prilikom izlaska iz BiH.
- U slučaju da stanodavac u privatnom smještaju, hotel ili stranac ne izvrše prijavu u propisanom roku ili ne izvrše prijavu uopšte, navedeni će biti prekršajno sankcionisani.
- Prijavu adrese boravka možete izvršiti direktno u mjesno nadležnom terenskom centru ili u policijskoj stanici na području na kojem namjeravate boraviti.

KORISNE INFORMACIJE

- Ukoliko dolazite iz zemlje za čije državljanine nije potrebna viza za ulazak u BiH, imate pravo boraviti u BiH do 90 dana u okviru 6 mjeseci. Pravo na bezvizni boravak do 90 dana možete koristiti i kontinuitetno ili višekratno, sa više dolazaka u BiH.
- Stranac može boraviti u BiH po osnovu izdate vize u periodu za koji je viza izdata, obavezno poštujući broj dana dozvoljenog boravka upisan u zagradi pored perioda važenja vize.
- Ukoliko stranac prekoraci vrijeme dozvoljenog boravka u BiH, biće prekršajno sankcionisan, te mu se može izreći mjera protjerivanja sa zabranom ulaska u BiH od 1 do 5 godina.
- Ukoliko stranac ima namjeru boraviti duže od 3 mjeseca u BiH, dužan je regulisati privremeni boravak.

Sve dodatne informacije koje se odnose na boravak stranaca u BiH, možete dobiti na web stranici Službe za poslove sa strancima ili putem brojeva telefona navedenih na poleđini letka.

www.sps.gov.ba

IF YOU ARE A FOREIGN NATIONAL IN BOSNIA AND HERZEGOVINA REGISTER YOUR STAY

IMPORTANT NOTES

- You are under obligation to report the address of your stay within 48 hours of your arrival if you intend to stay longer than 3 days in BiH.
- If you are using services of a hotel, motel, hostel, camp or other facilities, ask the accommodation provider to issue a certificate of registration or a paid service bill.
- A foreign national is under obligation to have proof of registered address or a bill issued by accommodation provider during his stay in BiH, and to present it at the request of the official person when leaving BiH.
- Should private accommodation provider, hotel or the foreign national fail to register within prescribed time frame or if they fail to register at all, they shall be sanctioned for a misdemeanour.
- You may register the address of your stay directly in the local field office or police station in the area where you intend to stay.

USEFUL INFORMATION

- If you come from a country whose citizens do not require visa to enter BiH, you are entitled to stay in BiH for up to 90 days within a 6-month period. The right to visa-free stay up to 90 days may be used in continuity or by multiple entries to BiH.
- A foreign national may stay in BiH on the basis of a visa issued for the time period indicated in the visa, complying with the number of days of allowed stay indicated in parenthesis next to the visa validity date.
- If a foreign national exceeds the time allowed to stay in BiH, he or she will be sanctioned for a misdemeanour, and may be expelled and imposed a ban to enter BiH in the period between 1 and 5 years.
- If a foreign national intends to stay longer than 3 months in BiH, he or she shall be under obligation to regulate his or her temporary stay.

Any additional information relating to the stay of foreign nationals in BiH can be found on the website of the Service for Foreigners' Affairs or obtained via telephone at the numbers listed on the back of the flyer.

www.sps.gov.ba

SI VOUS ÊTES UN RESSORTISSANT ÉTRANGER EN BOSNIE-HERZÉGOVINE DÉCLAREZ VOTRE SÉJOUR

INFORMATIONS IMPORTANTES

- Si vous avez l'intention de séjourner plus de trois jours en Bosnie-Herzégovine, vous êtes tenu de déclarer l'adresse de votre lieu de résidence, dans un délai de 48 heures à partir de votre entrée dans le pays.
- Si vous êtes hébergé dans un hôtel, motel, auberge, camping ou autre établissement hôtelier, demandez au prestataire de service d'hébergement de vous délivrer une attestation de la déclaration de votre séjour ou une quittance de votre règlement des services d'hébergement.
- Durant son séjour en Bosnie-Herzégovine, l'étranger est tenu de posséder un justificatif de la déclaration de l'adresse de sa résidence ou une facture délivrée par le prestataire de service d'hébergement, et il devra présenter ce justificatif, à la demande de l'agent de service, au moment de sortir du territoire de la Bosnie-Herzégovine.
- Au cas où le bailleur offrant un hébergement privé, l'hôtel ou l'étranger lui-même n'effectueraient pas cette déclaration, ou ne l'effectueraient pas dans le délai prescrit, les personnes susmentionnées encourraient une contravention.
- Vous pouvez effectuer la déclaration de l'adresse de votre résidence directement auprès du centre territorial compétent ou auprès du commissariat de police du secteur où vous avez l'intention de séjourner.

INFORMATIONS UTILES

- Si vous êtes un ressortissant d'un pays pour les citoyens duquel il n'est pas nécessaire de posséder un visa pour entrer en Bosnie-Herzégovine, vous avez le droit de séjourner en Bosnie-Herzégovine 90 jours au plus au cours d'une période de 6 mois. Ce droit de séjour de 90 jours sans visa est valable pour un séjour continu de cette durée ou pour des séjours multiples plus courts impliquant plusieurs entrées et sorties du territoire de la Bosnie-Herzégovine.
- Un ressortissant étranger titulaire d'un visa peut séjourner en Bosnie-Herzégovine pendant la période stipulée sur le visa, en respectant strictement le nombre de jours de séjour autorisé, lequel nombre est mentionné entre parenthèses, à côté des dates de validité du visa.
- Si l'étranger dépasse la durée de séjour autorisée en Bosnie-Herzégovine, il encourra une contravention et pourra se voir prononcer une mesure d'expulsion du territoire de la Bosnie-Herzégovine, assortie d'une interdiction de 1 à 5 ans d'y revenir.
- Si l'étranger a l'intention de séjourner plus de trois mois en Bosnie-Herzégovine, il est tenu de régulariser son séjour temporaire.

Pour des informations plus détaillées concernant le séjour des ressortissants étrangers en Bosnie-Herzégovine, veuillez consulter le site du Service des étrangers ou veuillez téléphoner aux numéros mentionnés au verso de ce dépliant.

www.sps.gov.ba

FALLS SIE EIN AUSLÄNDISCHER STAATSBÜRGER IN BOSNIEN-HERZEGOVINA SIND MELDEN SIE BITTE IHREN AUFENTHALT AN

WICHTIGE ANMERKUNGEN

- Sie sind verpflichtet, Ihre Aufenthaltsadresse innerhalb von 48 Stunden seit Ihrer Einreise anzumelden, falls Sie vorhaben, sich länger als 3 Tage in BiH aufzuhalten.
- Falls Sie sich in einem Hotel, Motel, einer Herberge, einem Zeltlager o. Ä. aufhalten, verlangen Sie bitte von dem sie unterbringenden Dienstleister eine Anmeldebestätigung oder eine Rechnung für die bezahlten Dienstleistungen.
- Der ausländische Staatsbürger ist verpflichtet, während seines Aufenthalts in BiH einen Beweis über die Anmeldung der Aufenthaltsadresse oder die Rechnung des Unterkunft gewährenden Dienstleiters zu besitzen und diese auf Aufforderung eines Beamten bei der Ausreise aus BiH vorzuweisen.
- Falls der Vermieter einer privaten Unterbringung, das Hotel oder der ausländische Staatsbürger die Anmeldung nicht in der vorgesehenen Frist oder überhaupt nicht vornehmen, werden sie für dieses Vergehen sanktioniert.
- Die Anmeldung der Aufenthaltsadresse kann direkt in der für dieses Gebiet zuständigen Außendienststelle oder in der Polizeiwache im Gebiet des geplanten Aufenthaltes vorgenommen werden.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

- Falls Sie aus einem Land kommen, dessen Staatsbürger für die Einreise nach BiH kein Visum benötigen, können Sie sich in BiH bis zu 90 Tagen im Rahmen von 6 Monaten aufhalten. Das Recht auf den visumfreien Aufenthalt bis zu 90 Tagen können sie kontinuierlich oder mehrfach, mit mehreren Einreisen nach BiH, nutzen.
- Ein ausländischer Staatsbürger mit einem erteilten Visum kann sich in BiH in dem Zeitraum aufhalten, für den das Visum erteilt wurde, wobei er verpflichtet ist, die Anzahl von Tagen des genehmigten Aufenthalts, die in Klammern neben dem Gültigkeitszeitraum des Visums eingeschrieben ist, einzuhalten.
- Falls der ausländische Staatsbürger den Zeitraum des genehmigten Aufenthalts in BiH überschreitet, wird er für dieses Vergehen sanktioniert und kann abgeschoben werden, nebst Verhängung eines Einreiseverbots nach BiH mit einer Dauer zwischen 1 und 5 Jahren.
- Falls der ausländische Staatsbürger vorhat, sich länger als 3 Monate in BiH aufzuhalten, ist er verpflichtet, einen vorübergehenden Aufenthaltstitel zu beantragen.

Zusätzliche Informationen zum Aufenthalt von ausländischen Staatsbürgern in BiH können auf der Internetseite der Ausländerbehörde von BiH oder unter den auf der Rückseite angeführten Telefonnummern erhalten werden.

www.sps.gov.ba

SE SEI STRANIERO IN BOSNIA-ERZEGOVINA DICHIARA LA TUA PRESENZA

INFORMAZIONI IMPORTANTI

- È obbligatorio dichiarare l'indirizzo di soggiorno entro le 48 ore dall'ingresso nel caso si intenda rimanere in Bosnia-Erzegovina per più di 3 giorni.
- In caso di alloggio presso un albergo, motel, ostello, campeggio o strutture simili, richiedi a tale struttura il rilascio dell'attestato di registrazione del soggiorno dell'ospite oppure la ricevuta del pagamento effettuato per l'alloggio.
- Lo straniero è tenuto ad avere la prova che abbia dichiarato l'indirizzo dell'alloggio o la ricevuta del pagamento effettuato per l'alloggio rilasciata dall'albergatore e a esibirla su richiesta di un pubblico ufficiale all'uscita dalla Bosnia-Erzegovina.
- Nel caso in cui il proprietario dell'alloggio privato o dell'albergo o lo straniero ne dichiarino la presenza della persona straniera nel Paese del tutto o nel tempo previsto, verranno sanzionati.
- È possibile dichiarare l'indirizzo del soggiorno nel Paese direttamente presso l'ufficio territoriale di competenza o presso la stazione di polizia nella zona del tuo soggiorno.

INFORMAZIONI UTILI

- Cittadini provenienti da paesi esenti dal visto per l'ingresso in Bosnia-Erzegovina possono soggiornare in Bosnia-Erzegovina per un periodo non superiore ai 90 giorni per semestre. Il diritto di soggiornare senza visto consente una permanenza continua con ingresso multiplo in Bosnia-Erzegovina.
- Uno straniero può soggiornare in Bosnia-Erzegovina nel periodo della durata del visto, rispettando il numero di giorni di soggiorno permessi indicato tra parentesi accanto alla scadenza del visto.

- Nel caso il cittadino straniero superi il periodo di soggiorno permesso in Bosnia-Erzegovina, sarà sanzionato, e potrà essere espulso dal Paese con divieto d'ingresso in Bosnia-Erzegovina per un periodo compreso tra 1 ai 5 anni.
- Nel caso in cui il cittadino straniero abbia intenzione di soggiornare per più di tre mesi in Bosnia-Erzegovina, è tenuto a regolarizzare il proprio soggiorno.

Per ulteriori informazioni relative al soggiorno di stranieri in Bosnia-Erzegovina visita il sito web dell'Ufficio stranieri o contatta i numeri di telefono indicati sul retro della brochure.

www.sps.gov.ba

¡SI USTED ES EXTRANJERO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA DECLARE SU RESIDENCIA

NOTAS IMPORTANTES

- Usted está obligado a informar de la dirección de su residencia dentro de las 48 horas desde el momento de la entrada en el país, si usted tiene la intención de permanecer más de tres días en Bosnia y Herzegovina.
- Si utiliza los servicios de hoteles, moteles, albergues, campings, etc., solicite al proveedor de alojamiento un certificado de registro o la factura del servicio pagado.
- Un extranjero está obligado a tener una prueba del registro de su dirección de residencia o la factura del proveedor de servicios de alojamiento durante su estancia en Bosnia y Herzegovina y, a petición de un funcionario a la salida del país, está obligado a presentar esta prueba.
- Si el propietario en un alojamiento privado, un hotel o el extranjero mismo no ejecuten el registro en el plazo establecido o en general, se le impondrá una sanción.
- El registro de residencia puede hacerse directamente en el centro de registro local competente o en una estación de policía en la zona donde tiene previsto residir.

INFORMACIÓN ÚTIL

- Si usted proviene de un país cuyos ciudadanos no necesitan el visado para entrar en Bosnia y Herzegovina, tiene el derecho a permanecer en Bosnia y Herzegovina hasta 90 días en el plazo de 6 meses. El derecho a la exención de visado hasta 90 días se puede utilizar de forma continua o repetida, con múltiples entradas en Bosnia y Herzegovina.
- Un extranjero puede residir en Bosnia y Herzegovina dentro del periodo de duración de su visado expedido, siempre y cuando respete el número de días de estancia permitidos, escritos entre paréntesis al lado del periodo de validez del visado.
- Si el extranjero excede el tiempo de estancia permitido en Bosnia y Herzegovina, se le impondrá una sanción y se le puede expulsar con prohibición de entrada en Bosnia y Herzegovina de 1 a 5 años.
- Si un extranjero tiene la intención de permanecer más de 3 meses en Bosnia y Herzegovina, está obligado a regular su estancia temporal.

Cualquier información adicional referente a la estancia de extranjeros en Bosnia y Herzegovina se puede obtener en la página web del Departamento de Asuntos para Extranjeros del Ministerio de Seguridad o por teléfono llamando a los números de teléfono que aparecen en la parte posterior del folleto.

www.sps.gov.ba

BOSNA HERSEK'TE YABANCIYSANIZ ADRESINIZI BILDIRIN

ÖNEMLI UYARILAR

- Bosna Hersek'te 3 günden daha uzun kalıyorsanız, giriş yaptığınız andan itibaren 48 saat içerisinde ikamet adresinizi bildirmeniz yükümlüdür.
- Hotel, motel, konaklama yeri, kamp vb. hizmetlerden yararlanıyorsanız, konaklama hizmeti veren den kayıt belgenizi veya konaklama hizmeti için yaptığınız ödeme karşılığında faturanızı istemeyi unutmayın.
- Yabancı, Bosna Hersek'te bulunduğu süre boyunca adres bildirim belgesini veya konaklama hizmeti faturasını yanında bulundurmak ve ülkeden çıkış sırasında belgeyi talebi üzerine yetkili kişiye göstermekle yükümlüdür.
- Özel konaklama yeri sahibi, hotel veya yabancının, bildirim işlemi öngörülen süre içerisinde yapmaması veya hiç yapmaması halinde haklarında cezaî işlem uygulanacaktır.
- Adres bildirimini doğrudan yetkili yerel merkezde veya ikamet edeceğinin bölgenin bağlı olduğu emniyet müdürlüğünde yapabilirsiniz.

YARARLI BİLGİLER

- Bosna Hersek'e giriş vizesinin gerekli olmadığı ülkelerden birinin vatandaşıysanız, Bosna Hersek'te 6 ay zarfında 90 gün ikamet etme hakkına sahipsiniz. 90 güne kadar vizesiz ikamet hakkınızı tek seferde veya Bosna Hersek'e birden fazla kez gelerek birkaç seferde kullanabilirsiniz.
- Yabancı, vizede geçerlilik süresinin yanında parantez içinde yazılmış ikamet etme izni bulunan gün sayısına mutlak suretle uymak şartıyla, belirlenen vize geçerlilik süresi boyunca Bosna Hersek'te ikamet edebilir.
- Yabancının belirlenen ikamet süresini aşması durumunda haklarında cezaî işlem uygulanır ve 1 ile 5 yıla kadar Bosna Hersek'e giriş yasağı ile birlikte sınır dışı edilme cezasına çarptırılabilir.
- Yabancı, Bosna Hersek'te 3 aydan daha uzun süre kalacaksa, geçici ikamet iznini düzenlemekle yükümlüdür.

Yabancıların Bosna Hersek'te ikamet ile ilgili tüm ek bilgilere Yabancılar Şube Müdürlüğü'nün web sitesinden veya bröşürün arka yüzünde bulunan telefon numaralarından ulaşabilirsiniz.

www.sps.gov.ba